

Előfizetési ár:

Egész évre 6 frt
Fél évre 3 „
Negy. évre 1 frt 50 kr.
Egy szám ára 5 kr.

Hirdetések és nyilt-
téri közlemények
juttatásos közöltetnek.

VÉGVIDÉK

Politikai lap.

Szerkesztőség:

Gromon ut 8 sz. a.

Kiadóhivatal:

József főherceg
utca 11 szám.

Közlemények a szer-
kesztőségbe, előfize-
tési és hirdetési díjak,
úgy a lap szétküldé-
sére vonatkozó pana-
szok a kiadóhivatalba
küldendők.

Megjelenik:

minden vasárnap, szerda és
péntek reggel.

Főszerkesztő:

Feymann Gyula

Felelős szerkesztő:

Dr. Hódy Antal

ÜGYVÉDEK.

Hirdetések

Vig Simon nyomdájában is felvételnek.
Gromon utca 8. szám.

M. kir. gyermek pusztító telep.

(Pancsovai áll. el. iskolák.)

Egy gyermekei egészségeért ag-
godó családapa, kinek két gyermeke
a helybeli áll. elemi iskola növendé-
kei, feljelentést tett ezen iskolának
gondokügyi elnökénél, igazgatójánál
és a városi főorvosnál.

Szól pedig e feljelentés az ezen
iskolában uralkodó botrányos köze-
gészségügyi viszonyokról.

Fölsorolja, hogy az állami elemi
fiu-iskolában, dacára annak, hogy
reggelenként a hőmérő alig + 2° C.-t
mutat, november 14-ig a tantermek
fűtve nem lettek: hogy a tantermek
tulzsfűtöttek és különösen a második
osztály tanterme rendkívül szűk, hogy
ezen tantermek fűtése is valóságos
veszedelem a gyermekekre nézve,
mert a kályhák elhelyezése oly sze-
rencsétlen, hogy míg a közelben ülő
gyermekek ugyszólván megsülnek, ad-
dig a távolabb ülők dideregnek. A
kályha veszedelmessége különösen a
II-ik osztályban érezhető. Ugyanis az
alig 5 méter széles és 8—10 méter
hosszu tanteremben elhelyezett 70—80
tanuló egészsége állandó veszélyben
forog télen át, mert csak némi fűtés
által olyan kiállhatatlan hőség ural-
kodik a minden ventiláció nélküli
iskolateremben, hogy némi élvezhető
tisztó levegő bebocsájtása céljából
ajtót, ablakot kell kinyitni. Ezen vi-
szás állapotnak köszöni G e r m á n y
Hugó tanító gyógyíthatlan betegségét,
állandó rekedtségét.

Ennyit mond a feljelentés.

Ezen feljelentés tartalmáról és
céljáról tudomást szerezve, köteles-
ségünk az áll. elemi fiu- és leányis-
kolába járó közel 1000 gyermek ér-
dekében, ezen iskolák a legprimitívebb
egészségügyi követelményeknek sem
megfelelő helyiségeiről szót ejtenünk.

A helybeli állami elemi fiu- és
leányiskola tantermeinek botrányos ál-
lapota már több mint egy évtized óta
nyílt titok. Nincsen család, kinek gyer-
meke oda jár vagy járt, melyben er-
ről szó nem lett volna. Az utcán és
nyilvános helyeken egyiránt panaszol-
ják egymásnak az érdekelt szülők ezen
iskolák meg nem felelő voltát, ugy-
szólván közveszélyességét. És mégis
minden úgy marad. Igaz ugyan, hogy
ezelőtt néhány évvel boldogult dr.
A l f ö l d i felszólt egy helybeli né-
met lap hasábjain ezen tarthatatlan
állapotok ellen, de az is pusztába el-
hangzó szó maradt.

Pedig nemcsak a fűtés vagy fű-
tetlenség veszélye fenyegeti az áll.
iskolák növendékeinek egészségét. Ma-

guk ezen épületek teljes egészükben
valóságos merényletek a bele járó gyer-
mekek testi épsége ellen. Hogy a nyak-
törő bejáratoknak, az emeletkebe ve-
zető szűk és veszélyes lépcsőknek
még nem esett ember élet áldozatul,
az csak a gyermekek védőangyalai-
nak, nem pedig a gondnokoknak vagy
igazgatóságoknak köszönhető.

A tantermek legnagyobb része
szűk, és alacsony és míg a fiu-isko-
lában a három oldalú világosság káp-
ráztatja a gyermekek szeméit, addig
a leányiskolában az egyiptomi sötét-
ség rontja a tanulók látóképességét.
Az ablakok oly rozogák (Halász mi-
nisteri osztálytanácsosnak a tanító-
gyűlésre való lejárata előtt ugy
ezek mint az épületek is kijavítottak)
hogy azokat sem betenni sem kinyitni
nem lehet. Az üvegtáblák alig áttet-
szők sokszor deszkával helyettesített-
nek. Az ajtók pedig annyira szeszé-
lyes jóságok, hogy csak bennfentes-
nek sikerül azokat tetszése szerint ki-
nyitni, avagy becsukni. Árnyékszék
is voltának, de ezekről jobb is nem
szólni. Egy idegen az egész épüle-
teket annak találná nézni. Udvar alig
van és az is rendesen olyan ronda,
mint valami falusi korcsmáé. Iható
viz sincsen.

Ezek nagyában azon hiányok az
áll. elemi iskoláknak, melyek a ta-
nuló ifjuság egészségére semmi szín
alatt előnyösek nem lehetnek. És ezt
az állapotot megtűrjük a gyermekekre
különbön nagyon is finyas pancso-
vai szülők, kik valamelyik tanítónak
„csunya“ nézését mindjárt főbejáró
bűnnek tekintik.

Ezen állapotokat, — melyek mel-
let a közelmúltban egy állami tanító
kis fia a nagy tudományossággal ok-
tóber közepén eszközölt himlő oltás
alkalmával az iskolában meghülve tü-
dőgyuladásba esett, — megtűrjük azon-
ban több mint egy évtized óta, a
gondnokság, az igazgató de főleg a
városi főorvos is.

Es ezen uraktól reméli a feljöttő
apa a sötét afrikai állapotok orvos-
lását? Kár volt a fáradságért, mert
a mint eddig jelentették, honapról hó-
napra a közigazgatási bizottságban
hogy az iskolák és a közegészségügy
állapota megfelelő úgy ezután sem
igen lehet reményünk erélyesebb el-
járásra. De hiszen nem is csoda, mert
vagy nincsen már oda járó gyerme-
kük, vagy nagy urak módjára otthon
taníttatják azokat.

Máshelyt is voltak botrányos ál-
lapotok, másut is hiába jelentették
fel a hiányokat, és miután ez nem

segített a városi főorvos (egy Toron-
tál megyei városban történt) egysze-
rűen bezárta az iskolát. A mult héten
nyitották meg ottan az új iskola épü-
letét. Vajjon beválna-e minálunk is
egy kis erélyesebb intézkedés?

Az állami elemi iskolák jelenlegi
állapota, ismételtén mondjuk botrányos.
Sürgös és alapos intézkedésre van
szükség. Szülők! gyermekeitek érde-
kében szolajatok fel minél gyakrab-
ban és minél hangosabban, a ragá-
lyos gyermek betegségek ezen meleg
ágya, — a mi gyermek pusztító te-
lepünk ellen, talán meghallják — a
jövő században.

A városok politikai kedvtelése.

Hazánk politikai történetében a vá-
rosok eleitől fogva csekély szerepet ját-
szottak. Tulnyomólag idegen nyelvű lakos-
ságukat részben jogi korlátok, részben sa-
ját hajlamai tartották vissza attól, hogy a
magyar politika alakítására nagyobb erő-
vel befolyanak. 1848-ban a helyzet meg-
változott. A jogi korlátok leomlottak s az
új idők gazdasági politikája elhanyagolva
az agrárérdekeket, éppen a városok fejlesz-
tésére tört.

A városok fejlődése meg is indult.
Az előbb tulnyomóan német lakosság sok
helyen magyarrá tett. Egymásután emel-
kedtek az iskolák, kaszárnyák, törvény-
széki és egyéb paloták nagy részt a kor-
mány akaratából vagy közreműködésével.
A lakosság régi ideálja, a vagyonszerzés
megmaradt, csak eszközei változtak meg.
Hajdan a független ipar- és kereskedés
főlöské adta a vagyont, ma ez emelke-
dés eszközeit főleg az azzal rendelkező
kormány iránti ragaszkodás útján lehet
megnyerni. Az evről-évre szaporodó hiva-
talnoksereg a mag, mely körül a józanok,
azaz anyagi előnyökért mindenre kész op-
portunisták gárdája csoportosul. A kettő
együtt rendesen elég arra, hogy akaratá-
nak érvényt szerezzen annyival inkább,
mert az idők sodra is nekik kedvez.

Igy lehet megmagyarázni azt, hogy a
Bánffyismus érdekében kicsikart határoza-
tok mellett annyi város lép sorompóba
Soprontól Pancsováig és Ujvidékig.

Ezt meglehetősen tudja a közvéle-
mény, de kevesebbeknek van tudomása
arról, hogy Bánffynak a városokban még
egy nagy támogatója van s ez a deficit.
Városaink, melyek annyi önbizalommal
akarnak irányt adni a fensőbb politiká-
nak, a kormány minden kedvezése mellett
sem tudtak odáig emelkedni, hogy jól
gazdálkodjanak. Legtöbbjük mind mé-
lyebbre merül az adósságok és pótdók
hinárjában. Az utolsó időkben sok polgár
gazdagodott ugyan meg, de a városok

mint olyanok, daczára a nagy áldozatoknak, az ott csoportosított értelmi és gazdasági erőnek, vagyoni tekintetben inkább hanyatlottak s kénytelenek voltak a polgárok terheit szaporítani. Ingani érzik a talajt, omlani a függetlenséget s legtöbb esetben az hajtja őket az állami mindenhatóság aklába.

Pancsova pótadója a millennárius év adatai szerint 82 százalék, Győré, Ujvidéké 55, Soproné 69, sőt Hódmezővásárhelyé is 63 százalék. Szegednél helyzetét eléggé ismerjük. A loyális és a pótadó átkozottul szoros összefüggésben látszik egymással lenni s ez alól ugyszólván csak Debreczen és Kecskemét a kivétel. Városaink egyszerre vesztik el gazdasági és politikai függetlenségüket. Azaz, hogy az utóbbival akarnak kiváltani amazt, lévén a pénz szertelenül kedves előttük.

Ezt a czélt azonban nem tudják elérni, de respiriumot biztosítanak maguknak s lévén a vezetők elve az, hogy utánuk jöhet akár az árviz, sikereikkel meg is vannak elégedve. A városok vagyoni helyzete azonban, a nagy többséget véve, kétségbeesetten romlik.

1881—96-ig, tehát tizenöt év alatt bámulatos lépésekkel haladtak az adósságcsinálás és pótadók emelése körül. Pancsova pótadója 1881-ben alig érte el a 10 százalékot, Soproné kevesebb volt 20 százaléknál, Szegedé 17 százaléknál, ma ennek 2—3, sőt kilencszerese. Pedig most már a befektetések, ha okosan voltak megtéve, kezdetheknek a gyümölcsözést, de erre nem igen hajlandók, lévén a legtöbb improduktív.

Szinte azt hinnők, hogy a dolgok vége közel van, mert vannak olyan városok is, hol a pótadó az egyenes állami adónak többszöröse. Városaink azonban oly virtuozitást fejtenek ki az adósságok kötése körül, hogy okvetlenül el fogják huzni egy darabig és kikerülik a vagyoni bukást.

Az erkölcsi csőd jelei azonban már sűrűn kezdenek mutatkozni s a félhivatalosok csodálatos büszkeséggel sorolnak fel minden egyes ilyen esetet, sőt még leírják részleteit is, mintha ki akarnák erő-

szakolni azok figyelmét és dicséretét, kik a nemzeti bomlás káros jelenségeit tudományos vizsgálat tárgyává szokták tenni.

H I R E K.

— **Fényes menyegző.** Köztiszteltben álló kir. járásbíránk Fritsch Fülöp szép műveltségű kedves leányát Paulát hétfőn délután vezette oltárhoz Gerliczi Béla fővárosi magántisztviselő. A polgári kötés után a róm. kath. templomban egyháziilag is megáldatott az ifju pár frigye. A násznagyi tisztséget pancsovai Graff János Pál és dr. Karathur Arthur teljesítették.

— **Torontálmegye új főjegyzője.** Gr. Bethlen Miklósnak főispánná történt kinevezésével megüresedett Torontálmegyei főjegyzői állás egelőre helyettesítés útján lesz betöltve. A „Torontál“ értesülése szerint Botka Béla bánlakai főszolgabíró lesz a helyettes főjegyző. Botka mint erélyes de igazságos főbíró köztiszteltet és szeretet tárgya járásában. Benne Torontál megye nemcsak tetőtől-talpig gavallér de egyuttal jeles tehetségű és munkás főjegyzőt nyer.

— **Hajza rendőrségünkél.** A városi adóhivatal kimutatása alapján több mint ötszáz polgár ellen megindított az ebtartási szabályrendelet elleni kihágási eljárás. Polgártársaink tömegesen vannak rendőrségünkhez idézve. A beidézettek tulnyomó része ellen azonban a megindított kihágási eljárás alappal nem bír. Eltekintve attól, hogy polgártársaink indokolatlanul a rendőrségnek megjeleni s ott hidegben órákat tölteni, drága idejüket vesztegetni kötelesek, ezen „kutya“ perekben a bizonyítási eljárás különös nemével találkozunk. Nevezetesen a méltatlanul beidézett és meghurcolt polgár köteles beigazolni, hogy neki kutya nincs s e czélből háznépe tömegesen beidézetik a rendőrséghez. Hogy a kutya tulajdonos kutya adót fizetni köteles, azt tudjuk, de hogy rendőrségünkél ily kutya módra bánjanak a bizonyítási eljárás és jogszolgáltatással, azt eddigelé nem tudtuk. Ideje lenne már rendőrségünket alaposan reorganizálni, mert a jelenlegi tarthatatlan állapot a közbékét s a közrendet veszélyezteti.

— **Uj menetrend — N.-Becserek Versesze között.** A „Torontál“ írja: dr. Dellimanic Lajos, a vármegye éleslátású alispánja, mint a t. h. é. vasutak elnöke tervbe vette hogy a Nagybecskerek — verscezi vonal menetrendjét megváltoztatja, esetleg megszaportítja a vonalok számát s e szándékáról értesítette az érdekelt birtokosokat. Az érdekelttség e napokban tartott e tárgyban értekezletet, melyen az alispánnak szives előzékenységéért általános helyeslés mellett jegyző-

könyvi köszönetet szavaztak. Majd írásba foglalták azon szempontokat, melyek a menetrend megváltoztatásánál irányadók lesznek s ezt kérvény alakjában beterjesztették a vasuti igazgatósághoz, mely december havi ülésében fog e tárgyban dönteni. — Jó lesz részen lenni, nemcsak városunknak a „Torontáli helyiérdekű vasutak“ igazgatóságában ülő képviselőjének, hanem a „pancsova-petrovorszellói h. é. vasut“ igazgatóságának is, mert felös, hogy ezen tervezett menetrend változtatás illetve vonat szaporítás megint valami felebaráti szeretetből való meglepetés lesz — városunk érdekkörére nézve.

— **Bérbe adott „Csillag“ korcsma.** A gymnázialis alap tulajdonát képező „Csillag“ korcsma. miután az eddigi bérlő fizetési kötelezettségének meg nem felel, tegnap délelőtt árlejtes útján újból bérbe adatott. Obradovics Koszta 801 frt évi bért ajánlott az eddigi évi 1200 frttal szemben. Az árlejtes csakis a gymnáziumi alapot kezelő városi tanács és szerb hitközség hozzájárulása után emelkedik jogerőre.

— **Családi dráma.** Belgrádból jelentik, hogy idősebb Asztalos János tegnap előbb nejét született Nárany Saroltát lőtte agyon, azután öngyilkos lett. Asztalosnak még a kilencvenes évek elején Pancsován ügyvédi irodája volt, de a büntető törvénnyel összekötésbe jövén Belgrádba szökött és azóta ott élt.

— **A kereskedelmi kamarából.** A temesvári kereskedelmi és iparkamara a múlt héten tartotta rendes havi ülését. Határozat hozatott Alibunár és Dolova községek vásárügyeiben. Pancsova th. városának a házalás eltiltására irányuló szabályrendelete pártolólág véleményeztetik. Majd tárgyalás alá került a kamarának 1899. évi költségvetése, mely csekély módosítással, 24620 frtnyi kiadással elfogadtatott. Városunkat és Torontál megyét a következő tételek érdeklik. A pancsovai iparos tanonc iskola 400, a nagybecskereki iparos tanonc-iskola 400, és az ugyanottani kereskedelmi tanonc-iskola 200 frt, a n.-kikindai és n.-szentmiklósi ip. tanonciskolák pedig 300 illeti 50 frt segély nyertek. Majd a jelen voltak osztatlan figyelmé által kisérve számolt be ifj. Steiner K. kamarai tag a „Délmagyarországi iparos szövetség“ alapításának bevezető munkálatairól. Kiemelvén, hogy az alakítandó szövetség minden politikai avagy felekezeti czélok mellőzésével egyedüli feladatául az iparosok jogos érdekeinek előmozdítását ismerendi. Lelkes szavakban eszteli a tervezett alkotás magasztos rendeltetését. Működési körébe felölelé a kamara területét alkotó Torontál-, Temes- és Krassó-Szörény megyéket. Az alapszabályok átvizsgálása és az egész akciónak további előkészítése czélijából egy a kerület érdekelttségéből, jelesül pedig a kamara bel- és kültagjaiból egybeválasztandó nagyb-

TÁRCZA.

Vóvadászat.

D. Richo.

(Vége)

De bátorságát mégsem veszttte el. Majd csak kiugrik e módszerrel az igazi nyul a bokorból, az az alkalmas férj Valentina számára. A Luxemburg-kert mögötti városrész volt épp a soros. Egy szép kőház harmadik emeleti lakásáról volt szó.

— Itt garzonlakás kiadó? — kérde a regényt olvasó házmesternét Lannier asszony.

— Igen az udvarban.

— Mi az ára?

— Nyolczszáz frank. Rögtön megmutatom. De... talán nem a nagyságának kell.

— Kérdé a bizalmatlan házmesterné.

— Oh egy gazdag unokaöcsémnek keresem a lakást, aki a telet Párisban akarja átmutatni.

— És amint látta, mint derül mosolyra e kijelentésre a házmesterné areza, rögtön faggatásra fordította a dolgot.

— Talán a jelenlegi bérlő nagyon is ott-honul?

— Touglon ur? — oh igen, hanem mégis egész vigasztalattal vagyok, hogy kiköltözködik. Olyan tisztességes egy ur — soha-

sem maradt adós a házbérrel, olyan rendes, ha elment, el nem mulasztotta megkérdezni, hogy vagyok, egészséges vagyok-e?

— Miért költözködik ki?

— Batignollesba neveztek ki a községi ügyek titkárának és így Páris másik végén kell, hogy lakjék.

A küszöbön álló Lannier asszony így kiáltott fel:

— Be szép állás!

— Igen biz a, ötezer frank és nagy tisztesség!

Valentina anyja úgy érezte, hogy a szerencse fuvalata borzongatja meg vállait.

Ez a valódi vőnek való, mindenütt mily rend: de hirtelen kétely szálta meg a lelkét:

— Ugy-e, házmesterné lelkem, már javakorbéli ember ez a Touglon ur?

— Dehogy, még harminczon erről.

Majd hogy össze nem csököltta érte a házmesternét és kis jegyzőkönyvébe nagy betűkkel került bele a ház száma a lakójának neve: „Touglon titkár Rue d'Assas 80., III. emelet — a fehér holló — azaz az igazi vő.“

Kutatásait Lannier asszony e látogatásával félbeszakítva, haza indult.

— Oh ez ritka tisztességes fiatal ember — így egyedül Párisban, mely veszedelmeknek van minden perczben kitéve. Megismerkedhetik valami kaczer lánnyal, a ki halójába

keríti és a biztos örvénybe sodorja, nincs percz vesztetni való.

Rögtön tollat fogott és igen elegáns papírosan a következő levelet írta hozzá:

„Mélyen tisztelt uram!

Egy ismeretlen, a ki önt nagyrebcsüli, tulboldognak érezné magát, ha boldogságán valamit lendithetne.

Nem jó, hogy az ember így egyedül éljen, életét meg kell hogy ossza a nővel, a ki bájával és mosolyával az egyforma szürkeségét színompába varázsolja.

Jöjjön hát el vasárnap déln két óraker a Luxemburg-kertbe, Bartha királynő szobra előtt a padon egy varázslatos, bájos leány fog ülni az anyjával. Nagy barna szemé, szép orra, számóczaszája, dus haja tetszeni fog önnek. Biztosan.

Tisztelti önt

Egy ismeretlen barátnöje, a ki boldognak akarja önt tudni.“

Be hosszú három nap volt ez vasárnapig. És milyen remek szép idő volt ezen az októberi napon a gyönyörű Luxemburg-kertben Valentina mily gondosan volt felöltöztetve. És ott ültek a szobor talapzata mellett. Maga Valentina, a kit elbágyasztott a friss levegő, ábrándosan merengett el a beszélgetésről megfeledkezve, az ősz, halovány napsugár színjátékán, a mint azt a tó vize, csobogó szökőkut-

zottság kiküldését javasolta azon megbizással, miszerint ez működése eredményéről a kamarának tegyen jelentést.

Drága mulatság. Radanovics Koszta felsővárosi korcsmáros hétfőn este vigan mulatott a „Csap“ korcsmában három kertes híru vászoncseléd társaságában. Folyt a mulatság javában — de Radanov feleségének váratlan megjelenésére egyszerre vége szakadt. A hölgyek eltűntek a láthatárról és velük együtt Radanov 150 frtot tartalmazó bugyellárisa is. A rendőrség erélyesen nyomozza a három dámát.

Nagy erdőtüz. A határvidéki vagyongözösség obrezsai erdejében — mint nekünk írják — tegnap éjjel nagy tűzvész ütött ki, mely ijesztően terjed. Dragilina Patricius a vagyongözösség alelnöke kiment a helyszínére, hogy tűz továbbterjedését megakadályozza. A kár már is jelentékeny.

Csendélet. Hétfőn éjjel három vigeny végig mulatta az összes korcsmákat. Reggel a Rothe-féle (ezelőtt Jachimek) vendéglőből, hol befejezték a mulatozást, távozva az utcán összeszólalkoztak. A szót tett követte, mire Dabics Miklós gyümölcskereskedő a már nyitva levő Lackner-féle udvarba menekült. De hős társai névszerint Jemcsa Sándor és Schlagger Markó ide is behatoltak és előbbi egy nagy kapukulccsal utóbbi pedig késsel alaposan megdolgozták Dabicsot, ki bántalmazóit fel is jelentette a rendőrségnél. A rendőrség az ügyet kir. bírósághoz tette át.

A kisiparosok és középítőkezések. Báró Dániel Ernő kereskedelmi miniszter felhívására az Országos Iparegyesület közgyűlést tartott, melyen a kereskedelmi miniszterium, a Magyar Államvasutak, a Mérnök- és Építész-Egyesület, az ipartestületek központi bizottsága, továbbá több budapesti ipartestület és egyes meghívott szakértők is résztvettek. Beható és részletes tanácskozás után, melyben a jelenlévők majdnem valamennyien résztvettek, az elnök a következőkben összegezte az értekezlet egyértelmű megállapodásait: A vasutépítés ezental is az eddigi rendszer szerint fővállalkozóra bízandó; ellenben a magas építkezéseket lehetőleg mindig iparosoknak és pedig arra képesített iparosoknak, vagy képesített vállalkozónak kell kiadni. Szükséges, hogy a felvilágosításért jelentkező iparos alapos és jóhiszemű utbaigazítást nyerjen. Szükséges, hogy az ajánlattétel költségei a lehetőségig redukáltsanak. Szükséges, hogy a pályázat sorsa a legrovidebb idő alatt eldőljön s az el nem fogadott ajánlat óvadéka azonnal visszaadassék. Szükséges, hogy a szerződés és mellékletei egyszerű, megérthető nyelven legyenek írva. Szükséges, hogy olyan helyeken, ahol az ipar még kellő fokra nem emelkedett, az építési hatóság közegei az iparost kioktassák, a mű-

jának vizsgárával millió szporkákra szilánkolt. Aztán dicsőfényt szöttek a sugarak a királyi nők fehér márványhomlokai körül, még egyszer megcsókolták a virággyak ezerszínű szirmait és Valentina e gyönyörű kép behatása alatt úgy mosolygott és keble pihegése ritmikusán lehelt: Mily szép az élet!

És a jövődöbéli anyós sem szólott egy szót se. Csak ide-oda jártatta kutató tekintetét. Hisz Valentinának nem szabad tudni semmiről.

Hirtelen aztán izgatottságát palástolni se tudva, görcsösen kapaszkodott lánya karjába és fülébe sugta:

— Itt van!

— Kicsoda mama?

— No hát a ki elvesz, a kit megigertem neked, az a fiatal ember, a ki oly feltűnően ide néz...

— Oh mama... mama...

És a fiatal lány rózsabimbó metszésű ajkát kacagásra nyitotta, a mely oly üdén, oly kristálytisztán gyöngyözött fel ártatlan lelkéből, mint a szökőkút vizugara.

Három hónappal később aztán Toulon ur Valentina bajaitól elragadtatva, óltár előtt állott vele és még ma is kíváncsian kutatja megbocsátható hiúsága, hogy ki az az ismeretlen, a ki őt úgy tiszteli, hogy boldogságát ily teljessé tette.

Fordította:

Gerő Attila.

helyekbe ellátogassanak, kifogásaikat már ott, munkázás közben érvényesítsék s így elkerülhetővé tegyék, hogy esetleg a kész munkát kelljen visszautasítani. A vidéki érdekekre való tekintettel a pályázati hirdetések az illető vidék valamely alkalmasabb lapjában is rendszerint közölteendők. Ez általános elvi kijelentések után melyek a kereskedelemügyi miniszterhez felterjesztendők, az értekezlet szűkebbkörű bizottságot küldött ki.

Az anyakönyvi hivatalból. A pancsovai anyakönyvi hivatalnál november hó 6-tól 13-ig a következő bejegyzések történtek és pedig a születések: Querfeld Ferencz Nándor, Dávis Lyubicza, Cziczuli Mária, Wirsz Erzsébet, Varga István, Marinkovics Zsifka, Birtya Szvetozár, Göngyi Emma, Czwein Vitályos, Tarais Dóme, Kresadinacz Radován; — a házasságkötések: Tech Fülöp és Reichert Maria Borbála, Marianov Lázár és Boskovics Darinka, Belesek János és Jáger Józsa (Insbruck) Kostantinov Péter és Kresadinacz Szaveta; — halálozások: Weber Bálintné 65 éves Urban János 70 éves, Benkő Regina 10 hónapos, Amberg Miklós 7 napos, Moldován Danicza 3 hónapos, Todorov Athanáz 53 éves, Porlov Mária 10 óras, Gyukics Jánosné 38 éves, Preisz Aladár 1 hónapos, Marjanovics Pera 6¹/₂ éves, Gruics Szvetozár 55 éves, Marinkovics Boszilyko 1 éves, Abrahám József 31 éves.

CSARNOK.

Nem vallhattam...

Nem vallhattam még meg eddig, oh leány,
Mily olthatlan ég szívemben
Te miatt a talány.
Szivem tüzből, — s ajkam mintha
Fagyva volna, édesem.
Oh, előttem szerelemre
Még nem nyit ki soha sem.

Zárt ajkamról előlvad-e ez a jég?
Elmondhatom-e még egykor,
Hogy a szívem érted ég?
Vagy jég-ajakamtól megfagy
S velem pusztul láng-szívem,
Mert szerelmet nem vallhatok
Néked soha, soha sem?

Kornai István.

Kiadótulajdonos: Feymann Gyula.
Nyomatott Vig Simon gyorsajtóján.

Henneberg-selyem

csak akkor valódi, ha közvetlen gyáraimból rendelik

ekete, fehér és színes 45 krtól 14 frt 65 krig méter renként — sima, csikos, kockázott, mintázott és damaszt stb. (mintegy 240 különböző fajta és 2000 különböző szín és árnyalatban stb.)

Privát fogyasztóknak postabér-vámentesen s házhoz szállítva. Minták postafordultával.

HENNEBERG G. selyemgyárai, Zürichben.

(cs. és kir. udvari szállító.)

Magyar levelezés. Svájcba levélbélyeg kétszeresen ragasztandó!

Amerikai zsebórák.

Jótállással, hogy a nickel színét nem változtatja, szerkezete pontosabb és jobb mint a legdrágábbaké.

Ára darabonként 3 forint.

Jótállás mellett, míg a készlet tart.

Hozzá ezüstös óralánc 60 krajczár.

Önberetváló készülék.

Fox, valódi solingeni gyártmány, sok kiállításon kitüntetve, gyakorlás nem kell. Megvágás kizárva. Tiszta és kényelmes munka. Bőrbetegségtől megment. Tartós és énszmetagtakarító.

Darabja 3 frt.

A penge ***csillagos acélból és a többi részei alpacából vannak.

Egy külön penge hozzá 1 frt.

Megrendelhető:

POLLÁK SÁNDOR főbizományosnál

BUDAPEST, V. ker., Kálmán-utca 17.

Gyűjtőknek 5 drb. után egy ingyen küldetik.

Vasuti menetrend.

Az éjjeli idő esti 6⁰⁰ órától reggeli 5³⁰ percig a percekkel jelző számjegyeknek aláhuzásával van kitüntetve.

N.-BECSKEREK és PANC SOVA közt

Állomások	óra és perc	Menetár		
		I.	II.	III.
Budapest ny. p. u. ind.	7-15			
N.-Kikinda érk.	12-40			
" " ind.	1-26			
N.-Beeskerek érk.	7-52 4-45			
N.-Beeskerek ind.	8-02 6-15			
N.-Beesk. Bégap. "	8-07 6-20	30	15	10
N.-Beeskerek gyárt. "	8-19 6-29	30	15	10
Sándorudvar "	8-29 6-37	30	15	10
Écska-Zsigm. "	8-49 6-50	40	22	15
Tomasovác "	9-31 7-20	150	100	60
Tor.-Ozora "	9-49 7-33	150	100	60
Antalfalva "	5-48 10-14 7-52	225	150	90
Tor.-Vásárhely "	5-57 10-41 8-12	225	150	90
Czrepaja "	6-10 10-59 8-25	300	200	120
Ferenczhalom "	6-23 11-17 8-38	300	200	120
Tor.-Almás "	6-31 11-29 8-45	300	200	120
Pancsova érk.	6-43 11-45 8-58	375	250	150

PANC SOVA és N.-BECSKEREK közt.

Állomások	óra és perc	Menetár		
		I.	II.	III.
Pancsova ind.	7-43 2-42			
Tor.-Almás "	7-56 2-58	30	15	10
Ferenczhalom "	8-06 3-11	40	22	15
Czrepaja "	8-20 3-28	75	50	30
Tor.-Vásárhely "	8-40 3-51	75	50	30
Antalfalva "	8-49 4-06	150	100	60
Tor.-Ozora "	9-17 4-32	150	100	60
Tomasovác "	9-35 4-53	225	150	90
Écska-Zsigm. "	10-01 5-22	300	200	120
Sándorudvar "	10-13 5-37	300	200	120
N.-Beeskerek gyárt. "	10-24 5-47	375	250	150
N.-Beesk. Bégap. "	10-33 6-00	375	250	150
N.-Beeskerek érk.	10-38 6-03	375	200	150
N.-Kikindára érk.	2-54			
Budapestre "	7-40			

PANC SOVA és VERSECZ közt.

Állomások	óra és perc	Menetár		
		I.	II.	III.
Pancsováról ind.	4-10 8-49 2-26			
Réva-Ujfalu "	4-54 9-33 3-10	50	30	20
Tor.-Petrovoszello érk.	5-31 10-00 3-37	60	40	25
" " ind.	5-21 — 3-57			
Alibunár "	6-18 — 4-14	90	55	35
Károlyfalva "	6-39 — 4-26	100	60	40
Temes-Miklós "	6-59 — 4-42	100	70	45
Ulma "	7-18 — 4-59	120	80	50
Vlajkovecz "	7-30 — 5-11	180	120	75
Verseczre érk.	7-47 — 5-28	180	120	75
Temesvárra érk.	1-29 — 8-40			
Báziásra "	9-54 — —			
Budapestre "	7-40 — 7-15			

VERSECZ és PANC SOVA közt.

Állomások	óra és perc	Menetár		
		I.	II.	III.
Budapestről ind.	7-00 8-15			
Báziásról "	3-25 4-20			
Temesvárról "	6-12 2-20			
Verseczről ind.	8-45 6-40			
Vlajkovecz "	9-03 6-58	30	15	10
Ulma "	9-15 7-12	40	22	15
Temes-Miklós "	9-38 7-33	50	30	20
Károlyfalva "	9-49 8-02	60	40	25
Alibunár "	10-03 8-17	120	80	50
Tor.-Petrovoszello érk.	10-21 8-39	120	80	50
" " ind.	10-36 9-09	6-03		
Réva-Ujfalu "	11-09 9-33	6-36	160	100
Pancsovára érk.	11-40 10-09	7-07	180	120

11888 sz.

tlkvi 1898.

Árverési hirdetményi kivonat.

A pancsovai kir. törvényszék min tlkvi hatóság az előterjesztett kérelem folytán Schendl Miklós pancsovai lakos javára 40 frt, tőke, ennek 1891. évi január hó 2-től járó 6% kamata 11 frt 90 kr. eddigi 16 frt 55 kr. jelenlegi s még felmerülő költség kielégítése végett az 1881. LX. t.-cz. 16. §-a alapján s 146 §-a értelmében **Milityev Tima, Milityev Mihály és Radoszavlyev Mita** illetve a v. hajt. törvény 156. §-a alapján Basaveta Mária, Basaveta Péter, Milityev Szaveta, Milityev Mihály, Milityev Rakkilla és Manojlovics Györgyné tulajdonos társak dolovai lakosok ellen a Dolova községben fekvő és az 1821. sz. tjkvben foglalt 162. hrsz. 1 hold II. oszt. szántóra egészben 121 frt, 162 hrsz. 1 hold II. oszt. szántóra egészben 120 frt, a 21 hrsz. 1 hold III. oszt. kaszálóra egészben 62 frt, a dolovai 3748. sz. tjkvben foglalt 196. hrsz. 1 hold II. oszt. szántóra egészben 121 frt, a dolovai 3749. sz. tjkvben foglalt 196 hrsz. 1 hold II. oszt. szántóra egészben 116 frt, 196 hrsz. 1 hold II. oszt. szántóra egészben 116 frt, 60 hrsz. 1 hold III. oszt. kaszálóra egészben 87 frt, a dolovai 3750. sz. tjkvben foglalt 1050 sz. ház és 380□-öl házhelyre egészben 132 frt, a dolovai 2318. sz. tjkvben foglalt 229. számú ház és 380□-öl házhely $\frac{1}{4}$ részére 200 frt, becsárban az árverést elrendeli és azt, valamint a megállapított feltételeket ezennel közhírré teszi.

A nyilvános árverés Dolova községében 1898. évi december hó 5. napján d. e. 9 órakor fog megtartatni a következő úgy a tlkvi hivatalban mint Dolova községben kifizetésre és megtekinthető feltételek mellett:

1. Kikiáltási ár a becsár.
2. Ezen árverésen a fenti ingatlan a kikiáltási áron alul is el fog adatni.
3. Az árverezni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át vagyis 9 frt 80 kr., 12 frt 10 kr., 12 frt, 6 frt 20 kr., 12 frt, 10 kr., 11 frt 60 kr., 11 frt 60 kr., 8 frt 70 kr., 13 frt 20 kr., és 20 frtot készpénzben vagy óvadékképes értékpapírokban a kiküldött kezeihez letenni.

Pancsován 1898. évi aug. hó 26-án.

Medzhradzky, kir. tbíró.

23137

98 tksz.

Póthirdetmény.

A pancsovai kir. tszék mint tkvi hatóság közhírré teszi, miszerint a franczfeldi községi takarékpénztár v. hajtónak Alga Eva bárányosi lakos végrehajtást szenvedett elleni 338 frt 56 kr. s jár. iránti vhtási ügyében 17360/898 sz. a kibocsátott árverési hirdetményben a bárányosi 433. sz. tjkvben foglalt 99 hr. sz. alatti 400□-öl szőlőre 60 frtban, — a bárányosi 527. sz. tjkvben foglalt II. dülő 99 hrsz. alatti 1533□-öl III. szántóra 77 frtban, — a bárányosi 592. sz. tjkvben foglalt 215. o. i. sz. ház és 400□-öl házhelyre 280 frtban, a bárányosi 621. sz. tjkvben foglalt III. dülő 99 hrsz. alatti 1 hold 1533□-öl III. oszt. szántóra 159 frtban megállapított kikiáltási árban Barányos községében 1898. évi november hó 28-ik napjának d. e. 9 órája kitűzött árverés az 1881: LX. t.-cz. 167 §-a alapján Erdelyán Lenka vhtató érdekében is 1850 frt, tőke követelése s jár. kielégítése végett megtartatni fog.

Pancsován. 1898 évi nov. hó 2-án.

Pavlovics,
k. t. bíró.

5915 sz.

tlkv. 898

Árverési hirdetményi kivonat.

Az alibunári kir. jbiróság mint tkvi hatóság közhírré teszi, miszerint Klauber János

kevi-szöllősi lakos végrehajtónak özv. **Mártha Parasszkéva** kevi szöllősi lakosellenében fennálló 90 frt, tőke, ennek 1897. évi augusztus hó 20-tól járó 6% kamata és 26 frt 35 kr. költség kielégítése végett a birói árverés végrehajtást szenvedőnek valamint az 1881. LX. t.-cz. 156. §-a alapján **Mártha Zsófia** férj. **Baba Jozsimné** nevén álló a kevi-szöllősi 2008 sz. tjkvben foglalt a következő ingatlanokra: 1) 1 dülő 25 hrsz. 3⁴⁰⁰ hold I. oszt. szántó fele részére 124 frt, 2) 2 dülő 25 hrsz. 3⁸⁰⁰ hold II. oszt. szántó fele részére 145 frt, 3) 25 hrsz. 3⁸⁰⁰ hold II. oszt. szántó fele részére 145 frt, 4) 4 dülő 25 hrsz. 3⁸⁰⁰ hold II. oszt. szántó fele része 143 frt, 5) 134 hrsz. 1 hold I. oszt. egész kaszálóra 81 frt, 6) Wiese 25 hrsz. 11 hold II. oszt. kaszáló fele részére 422 frt, és 7) 5 dülő 5 hrsz. 8⁸⁰⁰ hold II. oszt. kaszáló fele része 215 frt, megállapított kikiáltási ár mellett elrendelt s 1898. évi november hó 30-ik napján d. e. 11 órakor Kevi-Szöllősi községében megállapított nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni.

1.) Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlan a kikiáltási áron alól is eladhatni fog.

2.) Az árverezni szándékozók köteles a árverést megelőzőleg a birói kiküldött kezébe b. ánapénz gyanánt 1) 12 frt 40 krt, 2) 14 frt 50 krt, 3) 14 frt 50 krt, 4) 14 frt 30 krt, 5) 8 frt 10 krt, 6) 42 frt 20 krt, és 7) 21 frt 50 krt készpénzben vagy óvadékképes értékpapírokban letenni vagy annak letébe helyezését igazolni.

Alibunár 1898. évi szept. hó 14-én.

Kérészy, kir. jbiró.

9243 szám

tlkvi 1898.

Árverési hirdetésnyi kivonat.

A perlaszi kir. jbiróság mint tlkvi hatóság az előterjesztett kérelem folytán Bakonyi György javára 70 frt tőke, ennek 1897 évi október hó 30-tól járó 6% kamata 2 frt 75 kr. óvái $\frac{1}{3}$ % váltó-díj 22 frt 30 kr. eddigi, 8 frt 65 kr. jelenlegi s még felmerülő költség kielégítése végett az 1881: LX. t.-cz. 144. §-a alapján és 146. §-a értelmében **Czvein Agnitza** idvori lakos ellen az Idvor községében fekvő az idvori 1627 sz. tjkvben foglalt 1. 3 hrsz. I. dülőbeli 1 hold 800□-öl I. oszt. szántóra 231 frt, 2. 3 hrsz. II. dülőbeli 1 hold 800□-öl I. oszt. szántóra 231 frt, becsárban az árverést elrendeli és azt valamint a megállapított feltételeket ezennel közhírré teszi.

A nyilvános árverés Idvor községében 1899. évi január hó 25-én d. e. 9. órakor fog megtartatni a következő úgy a tkvi hivatalban mint az Idvor községében kifizetésre és megtekinthető feltételek mellett.

1. Kikiáltási ár a becsár.
2. Ezen árverésen a fenti ingatlan a kikiáltási áron alól is el fog adatni.
3. Az árverezni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át készpénzben vagy óvadékképes értékpapírokban a kiküldött kezeihez letenni.

Perlaszon 1898 évi október.

a kir. jbg. m. tkvi hat.

Tót, s. k.
kir. aljbiró.

Huzás már 1899. évi január hó 4-én.

Sorsjegyeket ajánl:

Pancsovai Népbank,

Jovanovics György Z.